



Boletín informativo de la ciudad

IGA



Iga Shi Tabunka
Kyōsei Center



Iga Shi Kokusai
Kōryū Kyōkai



Guía para la
vida cotidiana
(Español)

Publicado y editado por Iga Shi Kokusai Kōryū Kyōkai (☎ 070-4455-4900) e Iga Shi Tabunka Kyōsei Ka (☎ 0595-22-9702)

Los artículos publicados en este boletín se han tomado de la revista oficial "Kōhō Iga" y otras publicaciones. Vea los boletines entre otros por la página web.

Población de Iga: 82,639 habitantes / Población de extranjeros: 6,385 habitantes que es el 7.73% de la población (Mayo 2026)

Información お知らせ

Se modificarán los horarios de atención de las ventanillas administrativas

い が し や く し ょ ま ど ぐ ち じ か ん か
伊賀市役所の窓口などの時間が変わります

A partir del martes 1 de septiembre de 2026, el horario de atención de la municipalidad será de **9:00 a 16:30**. *Las instalaciones sujetas al cambio:* Edificio central de la municipalidad, Sucursales, ventanillas administrativas dentro del edificio de Haitopia, Edificio de gestión de la planta de tratamiento de agua potable de Yumegaoka. Y también nuestra ventanilla de **Tabunka kyōsei Ka** y el **Iga Shi Tabunka Kyōsei Center**.

Agradecemos su comprensión y cooperación.



Campaña prefectural de seguridad vial de verano 2026 del 11 al 20 de julio

なつ こうつうあんぜん
夏の交通安全

En verano aumentan las salidas recreativas en carro. Además, el calor y el cansancio pueden reducir la atención de los conductores. A través de esta campaña revisemos nuestra conducta vial, cumpliendo las normas y practicando los buenos modales para prevenir accidentes.

- Protejamos entre todos a los niños y personas mayores de accidentes.
- Debemos tener la firme conciencia de jamás permitir ni conducir bajo los efectos del alcohol, ni mirando al teléfono celular.
- Reforzar la conciencia de prioridad al peatón.
- Uso correcto del cinturón de seguridad y de las sillitas infantiles.
- Al manejar bicicleta también respetemos las normas de tráfico y usemos el casco.

[Informes] Kurashi Anzenka Ka ☎ 0595-22-9638



Clase gratuita de Haiku (poema japonés) para estudiantes de primaria con raíces extranjeras

こども俳句教室
はいくきょうしつ

El haiku es un poema corto compuesto por 5, 7 y 5 sílabas, lo que suma un total de 17 sílabas. Incluye una palabra estacional, como "flor de cerezo" o "nieve", que describe la estación.

Es una clase gratuita donde los niños junto a la guía del profesor podrán escribir un haiku.

[Fecha] Miércoles 29 de julio, de 15:30 a 16:30 **[Lugar]** Haitopia Iga, 4^{to} piso, Meeting Room.

[Vacantes] 20 niños (por orden de solicitud)

[Cosas que traer] Materiales para escribir como lápices y borradores.

Solicitar a través del código bidimensional, teléfono o por correo electrónico desde el miércoles 1 de julio (hasta llenar las vacantes) al Iga shi Kokusai Kōryū Kyōkai ☎ 070-4455-4900 ✉ mie-iifa@ict.jp



Espectáculo de Fuegos Artificiales de Iga

い が し し ゐ ん は な び た い か い
伊賀市市民花火大会

[Fecha] Domingo 19 de julio, desde las 8:15 p. m hasta las 8:45 p. m (Será postergado en caso de fuertes lluvias o fuertes vientos al 20 de julio)

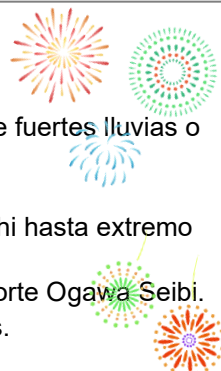
[Lugar] Ueno Undo Kōen Rottary Hiroba (junto al río Hattori)

※Habrà restricciones de tráfico entre las 5:00 p. m y las 9:30 p. m. (Extremo sur de Iga Ueno Ohashi hasta extremo sur del parque deportivo)

※No puede estacionarse en el tramo del extremo sur del parque deportivo hasta la intersección norte Ogawa Seibi.

※En caso de vehículos grandes a partir de las 3:00 p. m. se aplican también todas las restricciones.

[Informes] Iga Shi Shimin Hanabi Taikai Jikkō lin kai ☎0595-21-0527



Impuesto del Mes

こ ん げ つ の 納 税
今月の納税

Kokumin Kenkou Hoken Zei

Impuesto del seguro de salud (1^{er} periodo), Impuesto de inmuebles (2^{do} periodo)

[Plazo de pago] 31 de Julio

[Informes] Shū Zei Ka ☎0595-22-9612

Envío de la tarjeta y/o aviso de calificación de asegurado para usuarios del

kokumin Kenkō Hoken

こくみんけんこうほけん し かくじょうほう し し かくかくにんしよ おく
(国民健康保険) 資格情報のお知らせ・資格確認書を送ります



La tarjeta de calificación de asegurado o Maina-hokensho que posee actualmente vence el 31 de julio. A partir de mediados de julio, se le enviará por correo un “Aviso de los datos de asegurado” o una “tarjeta de calificación de asegurado”, para poder seguir usando a partir del 1 de agosto.

◆ Si usa Maina-Hokensho ◆ Siga usando su Maina-Hokensho. Se le enviará el **Shikaku Jōhō no Oshirase** (Un aviso de papel donde se muestran sus datos de asegurado). ※En caso que esté en la ventanilla del hospital y no se logre leer su Maina-Hokensho presente al hospital su tarjeta my number y este Shikaku Jōhō no Oshirase.

◆ Si no usa Maina-Hokensho ◆ Siga usando el **Shikaku kakunisho** (tarjeta de calificación de asegurado) que se le enviará, como si fuera su tarjeta de seguro médico.

【Mayores informes】 Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9659

Aumento en las tasas del seguro nacional de Salud

こくみんけんこうほけんぜい こども こそだ しえんきんぶん
国民健康保険税に子ども・子育て支援金分が増えます

El Seguro Nacional de Salud es un sistema donde las personas afiliadas pagan sus respectivas cuotas manteniendo un recurso común para todos poder ir al hospital si se enferman o se lesionan.

A partir de abril del 2026, al impuesto del seguro nacional de salud se le añadirá una nueva categoría correspondiente al *apoyo de los niños y crianza*, llamada *Kodomo Kosodate Shien Kin*, además de las partes ya existentes como atención médica, apoyo a los ancianos y aportes para el cuidado para personas entre 40 y 64 años.

【Mayores informes】 Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9659

Acerca del Sistema de Jubilación

こくみんねんきん
国民年金のはなし

Al no pagar las cuotas completas el monto futuro de la pensión de jubilación se reduce.

Si quedará incapacitado o falleciera, es posible que no pueda recibir una pensión básica por discapacidad, ni sus familiares por supervivencia.

◆ Sistema de exoneración del pago de la jubilación ◆

Si tiene dificultades económicas, puede estar exento del pago de la jubilación o aplazar su pago.

※Los ingresos están sujetos a una evaluación. En caso de pedir exoneración el periodo aplicable es desde julio hasta el mes de junio del siguiente año. (Evaluación de la renta del solicitante, cónyuge o jefe de familia)

◆ Sistema especial de pago para estudiantes ◆ Si es estudiante y tiene un ingreso inferior a una cantidad establecida, es posible aplazar el pago de la pensión.

Aplican estudiantes de universidades, colegios especializados, secundaria superior, etc, que tengan un periodo de estudio superior a 1 año. (incluye una parte de universitarios estudiando en el extranjero)

El periodo aplicable es un año fiscal desde abril hasta marzo.

※En ambos sistemas se necesita una solicitud anual. ※Puedes solicitarlo retroactivamente hasta 2 años y 1 mes.

◆ Lo que afecta en cuanto al periodo de exoneración ◆ El importe de su pensión futura se reducirá durante el periodo en que este exento total o parcialmente del pago de jubilación. Pero puede pagar las cuotas de la pensión posteriormente hasta dentro de los 10 años del periodo de exoneración.

【Mayores informes】 Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9659

Kaigo hoken (Seguro Público de Asistencia para los Ancianos)

かいごほけんりょう しほら
介護保険料の支払いのお知らせ

◆ Pago de las cuotas ◆

Está determinado por la ley por lo cual no se puede modificar. Si el monto de su jubilación supera los 180 mil yenes anuales, el pago se debitará de su jubilación.

Si encuadra dentro de lo siguiente puede pagar por cuenta propia o pedir que lo descuenten de su cuenta bancaria:

☞ Si acaba de cumplir los 65 años.

☞ Si acaba de mudarse de otra ciudad.

☞ Si no ha recibido su jubilación en la fecha de 1 de abril del 2026.

☞ Si ha habido cambios en las cuotas de pago entre abril de 2026 y marzo de 2027.

◆ Certificado del porcentaje del pago al usar el seguro ◆

Si ha sido certificado para recibir la asistencia de los cuidados, a finales de julio se le enviará el respectivo certificado. Úselo desde el 1 de Agosto. Si ha hecho la solicitud de renovación o modificación para recibir la asistencia se le enviará junto con la respuesta a su solicitud.

◆ Certificado de importe máximo de la carga del seguro ◆

El actual certificado vence el 31 de julio. Si necesita seguir con su uso desde el 1 de agosto, tiene que solicitar utilizando el formulario de renovación que se le envió a finales de junio.

【Mayores informes】 Kaigo Kōrei Fukushima Ka ☎ 0595-26-3939

Control del desarrollo infantil 子どもの健診と相談

Le enviaremos un comunicado cuando los niños estén en la edad para realizarlo con la respectiva fecha.

【Mayores informes】Control del desarrollo infantil → Kodomo no Sodachi Shien Ka ☎ 0595-41-1556

Consulta sobre infantes → Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665



Control del año y medio	16 de julio y 27 de agosto	Recepción de 13:00 a 14:30	Llevar: libreta materno-infantil (boshi techō), cuestionario y formulario rellenados, etc.
Control de los 3 años	28 de julio y 18 de agosto	En Haitopia Iga 4 ^{to} piso	
Consulta sobre infantes	3, 6, 15 de julio y 3, 7, 19 de agosto	Puede hacer una evaluación física o consultar sobre nutrición, etc. Para más detalles consulte el "Kōhō Iga" o la página web oficial.	

Emergencias y asistencia médica 救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, en lo posible consulte con su médico de cabecera. Si se enferma en días festivos o por la noche, consulte las siguientes opciones. Llame a la institución médica antes de ir y lleve su "maina hokenshō" y documentos pertinentes.

◆Clínica de emergencia de Iga ☎ 0595-22-9990

(Iga Shi Ōkyū Shinryōjo)

【Departamento clínico】 Medicina General y Pediatría

【Dirección】 Iga Shi Kaminoshō 1700-1 (a lado del hospital Okanami)

【Horario】 Lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00

◆Centro de información médica de Mie ☎ 059-229-1199

(Mie Ken Kyūkyū Iryō Jōhō Sentā)

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆Dial de atención médica infantil de Mie ☎ #8000

(Mie Kodomo Iryō Dial) Puede consultar en japonés y en 22 idiomas sobre accidentes o enfermedades repentinas en los niños.

【Horario】 Lunes a sábado 19:00-8:00 del día siguiente/

Domingo y feriados 8:00-8:00 del día siguiente.

◆Consulta sobre tratamiento médico ☎ 0120-4199-22

(Iga Shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24)

Puede realizar consultas gratuitas sobre salud física y mental las 24 horas.

◆Hospitales de turno	Horario de atención (todos cierran a la mañana siguiente)		
Hospital Ueno Shimin ☎ 0595-24-1111	Lunes a Viernes	Sábados, domingos y feriados	
	17:00 - 8:45	8:45 - 8:45	
Hospital Nabari ☎ 0595-61-1100	Lunes a Viernes	Sábados, domingos y feriados	
	17:00 - 8:45	8:45 - 8:45	
Hospital Okanami ☎ 0595-21-3135	Lunes	Miércoles	Domingos y feriados
	17:00 - 9:00	17:00 - 8:45	9:00 - 8:45

Julio						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
※Excepto pediatría			1 Okanami	2 Nabari	3 Shimin	4 Nabari
5 Okanami/Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Shimin	11 Shimin
12 Okanami	13 Okanami	14 Shimin	15 Okanami	16 Nabari	17 Shimin	18 Nabari
19 Okanami/Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Shimin	25 Shimin
26 Okanami	27 Okanami	28 Shimin	29 Okanami	30 Nabari	31 Shimin	

Ventanilla de consultas 相談 窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria.

Las consultas son gratuitas. (Dependiendo del contenido es posible que no podamos brindar asesoría)

■Municipalidad de Iga Tabunka Kyōsei Ka ☎ 0595-22-9702

【Horario】 Lunes a viernes 8:30 a 17:00

【Dirección】 Iga Shi Shijuku Chō 3184, 2^{do} piso

■Iga Shi Tabunka Kyōsei Center ☎ 0595-22-9629

【Horario】 Lunes a viernes 9:00 a 17:00

【Dirección】 Iga Shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4^{to} piso

Consultas con notario público (Gyōsei Shoshi Sōdan)

Puede consultar sobre estados de residencia, matrimonios internacionales entre otros temas.

Haga una reserva al ☎ 0595-22-9702

【Fecha】 Jueves 6 de agosto, de 13:30 a 16:00

【Lugar】 Tabunka Kyōsei Center

Cursos de Japonés 勉強の ご案内

※Para obtener más detalles consulte la página web, facebook o llame por teléfono.

Refuerzo Escolar Sasayuri Kyōshitsu

ささゆり 教室

Clases para reforzar lo aprendido en la escuela para estudiantes a partir del 5^{to} de primaria hasta 3^{er} de secundaria.

(Se requiere inscripción previa)

【Horario】 Sábados de 14:00 a 16:00

【Lugar】 Iga Shi Sōgo Fukushi Kaikan 2^{do} piso

【Costo】 200 yenes por clase

【Informes】 Iga no Tsutamaru

☎ 0595-23-0912

☎ 080-3590-7612

Curso de Japonés Iga Nihongo no Kai

いが にほんご かい
伊賀 日本語の会

⚠No hay clases desde el 11 de julio

Clases para practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei (JLPT)

【Horarios】 Miércoles de 19:30 a 20:40

Sábados de 19:00 a 20:30

【Lugar】 Iga Shi Sōgo Fukushi Kaikan 2^{do} piso

【Costo】 200 yenes por clase

【Informes】 Jimukyoku

☎ 090-3425-7099

Clases para el aprendizaje de kanji Kanji Kyōshitsu

かんじきょうしつ
漢字 教室

Clases para practicar los kanji aprendidos en la escuela para estudiantes de 1^{er} grado a 4^{to} grado de primaria.

(Se requiere inscripción previa)

【Horario】 Miércoles de 15:30 a 16:30

【Lugar】 Haitopia 4^{to} piso

【Costo】 300 yenes mensuales

【Informes】 Kokusai Kōryū Kyōkai

☎ 070-4455-4900



En caso de huir en carro ante un desastre さいがい とき くるま でにげる 時の 注意



En la ciudad de Iga, muchas personas se desplazan habitualmente en carro. En caso de evacuar en carro durante un desastre, deje espacio entre un vehículo y otro, preste atención a los baches, grietas y objetos caídos en la carretera, y conduzca despacio.

No entre en caminos cercanos a ríos, pendientes pronunciadas en zonas montañosas ni en vías donde se haya acumulado mucha agua.

No estacione su vehículo en la carretera, para que ambulancias, camiones de bomberos y otros vehículos de emergencia puedan pasar.

Durante los desastres puede ser difícil comprar gasolina. Cuando el tanque llegue a la mitad, rellénalo.

Revisa la información de prevención de desastres de la ciudad y el estado de las carreteras, prepárate para posibles atascos y evacúa llevando contigo alimentos de emergencia, bebidas y un inodoro portátil.

【Mayores informes】 Bōsai Kiki Taisaku Kyoku ☎ 0595-22-9640

Avisos お知らせ

Durante los tifones se suspende la recolección de la basura たいふう とき 台風の時はごみの収集はありません

Si a las **6:00 a. m.** del día que debe sacar la basura, se emite una alerta de tormenta (*Bōfū keihō*), una alerta de peligro (*Kiken keihō*) o una alerta especial (*Tokubetsu keihō*) vigente para la ciudad de Iga, la recolección de basura quedará suspendida.

Tampoco puede llevarla al Centro de Reciclaje ni al Centro de Purificación (Jōka Center).

Una vez que hayan pasado las tres alertas, saque la basura el siguiente día de recolección (el día que figura en el calendario de recolección). Para más información, consulte la página web oficial de Iga.

【Contacto】 Sakura Recycle Center ☎ 0595-20-9272 Jōka Center ☎ 0595-23-1179



Para prevenir accidentes en el agua みずの事故に気をつけよう

Llegó el verano, la temporada perfecta para jugar en el agua. Más hay que tomar cuidado porque los accidentes se incrementan, como padres debemos enseñarles a nuestros hijos los lugares peligrosos y los riesgos que hay al jugar en el agua. Como adultos también no podemos confiarnos, evitar los juegos en el agua cuando el clima no es bueno o se ha bebido demasiado alcohol.

Tome cuidado en lo siguiente:

- ◆ Verificar el pronóstico del clima antes de ir a la playa o río.
- ◆ No dejar jugar solos a los niños en el río o mar, participe con ellos, usar chalecos salvavidas.
- ◆ No se desespere si cae al agua, intente mantener la calma, flote y espere por ayuda.
- ◆ Si percibe que alguna persona se está ahogando guarde la calma y no salte al agua inmediatamente, busque ayuda.

Inclusive para prevenir accidentes en la vida cotidiana debemos enseñarles a los niños los lugares a tener cuidado dentro de casa.

【Mayores informes】 Iga Shōbōsho Kanri Ka ☎ 0595-24-9106



Inscripciones abiertas para las viviendas municipales いが市営住宅の申し込み

Periodo de inscripción: del 1 al 15 de Julio.

(9:00 a.m. hasta 5:00 p.m sólo día de semana)

Vacantes:

◆ *Kine-danchi 1* (vacante general, familia de un sólo miembro mayor de 60 años, persona con discapacidad o que esté en el sistema de seikatsu hogo).

◆ *Kawai-danchi y Shimogawara-danchi 2* en total, 1 por cada danchi (vacantes para familia con niños entre 0 años hasta edad escolar obligatoria, hay prioridad).

※ Si es extranjero aplican condiciones especiales, para saber los requisitos generales visite la página web oficial de la ciudad de Iga.

※ Las solicitudes las puede adquirir en la Municipalidad 3^{er} piso sección Jūtaku Seisaku ka o en cada sucursal. (excepto en la de Ueno). Puede mandarlas por correo o presentarlas en la sección.

※ Sorteo el martes 18 de agosto a las 9:30 a. m. en la municipalidad 3^{er} piso kaigishitsu 301. Si no está presente en el sorteo se le descalificará.

【Solicitudes e informes】 Jūtaku Seisaku Ka ☎ 0595-22-9737



Inscripciones abiertas para los departamentos de la prefectura みえ県営住宅の申し込み

Periodo de inscripción: 3 al 31 Julio.

Requisitos generales:

- 1- Estar necesitando una vivienda.
- 2- Tener familia con la que piense vivir junto.
- 3- Si sus ingresos cumplen con las condiciones establecidas.
- 4- No tener deudas en caso de haber vivido en el pasado en la vivienda prefectural.
- 5- No estar retrasado en los pagos de impuestos.
- 6- Ya no se necesita garantes pero si un número de contacto de emergencia.
- 7- No debe tener conexiones con pandillas.

Notas: ※ El sorteo será en principios de agosto.

※ El 1 de octubre puede ocupar la vivienda.

【Solicitudes e informes】 Iga Nanbu Fudōsan Jigyō Kyōdō Kumiai ☎ 059-221-6171

Adquiera el formulario en las sedes del gobierno provincial (*ken chōsha*) 6^{to} piso. (envíe por correo postal).

